

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas debido al COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



O Aplicativo de Prevenção contra Desastres Naturais de Toyokawa (Toyokawa shi bosai apuri), é um aplicativo oficial em que será possível receber de forma prática as informações da cidade, informações transmitidas pelos megafones externos de radiodifusões públicas, informações de incêndios, etc. Utilizem o aplicativo, pois será uma forma móvel de prevenção contra os desastres naturais (somente em japonês).

“Toyokawa-shi Bousai Apuri” es la aplicación oficial de la Municipalidad de Toyokawa, en la cual se puede obtener fácilmente las informaciones sobre la prevención de desastres. Se podrá obtener los anuncios de la

Municipalidad, las informaciones que se emiten a través de los altavoces exteriores, informaciones sobre incendios, etc. Como la máquina portátil para la prevención de desastres, utilícela por favor. (Solamente en japonés)



iPhone



Android

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Data prevista para a entrada: 1 de outubro de 2021 (sex)

Requisitos: 1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; 2) Possuir familiares que estão morando ou morarão juntos; 3) Possuir dificuldades em moradia claramente; 4) Possuir a renda que se enquadra no padrão determinado; 5) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; 6) No caso de solicitar o apartamento de 2DK: pessoas que não possuem cônjuges (com mais de 60 anos de idade, deficientes, etc.), ou família constituída de no máximo 3 membros; 7) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros (em alguns apartamentos, pessoas sozinhas que não possuem cônjuges que se enquadram nos requisitos determinados); 8) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 4 membros; 9) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares, etc.).

Inscrição: a partir do dia 1 a 14 de julho. Preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação (4º andar da ala norte). O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 21 de julho, quarta-feira, a partir das 10h, na sala de reunião 34

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 1 fiador (Rentai hoshonin), e “luvas” no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin). [Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para Acceder a las Viviendas Municipales

Fecha prevista de entrada: El viernes primero de octubre

Requisitos: 1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa; 2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares; 3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda; 4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública; 5) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento; 6) En el caso de las viviendas de tamaño 2DK, tiene que ser una persona que no tiene cónyuge (persona mayor de 60 años de edad, deficiente, etc.) o una familia de 3 miembros como máximo; 7) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros; 8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 4 miembros; 9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia monoparental, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños.

Inscripción: Desde el primero hasta el 14 de julio. Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción (el 4º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector y la página web de la Municipalidad.

Sorteo público para elegir a los candidatos: El miércoles 21 de julio, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 34 (el 3º piso del edificio principal).

Otros: Al hacer el contrato, se requiere declarar 1 garante y la fianza de 3 meses de renta (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas (especial)	Tamanho	Apartamentos	Vagas (especial)
2DK	CHIGIRI	1	3DK	UENO	3
3DK	ZOSHI	1	3DK	MUTSUMI	3
3DK	AKEBONO	1	4DK	TOBU	2 (1)
3DK	HONOHARA	1	4DK	UENO	3 (2)

*A inscrição para o apartamento de Zoshi (3DK), poderá ser realizada também por pessoas sozinhas que não possuem cônjuges (a partir dos 60 anos de idade, deficientes, etc.).

*A inscrição dos apartamentos de Noguchi, Higashisuyahara, Hirao e Chigiri poderão ser realizadas em qualquer momento.

*Las inscripciones para los apartamentos (3DK) de Zoshi, aceptarán también a las personas solteras que no tienen cónyuges (personas mayores de 60 años de edad, deficientes, etc.).

*Los apartamentos de Noguchi, Higashisuyahara, Hirao y Chigiri no tienen límite de plazo para la solicitud. (es por orden de llegada)

2. 子育て世帯生活支援特別給付金の受付

Benefício Extraordinário de Apoio à Sobrevivência das Famílias que Criam Crianças

Será fornecido o Benefício Extraordinário de Apoio à Sobrevivência das Famílias que Criam Crianças que sofreram as consequências de infecção pelo Novo Coronavírus (exceto famílias monoparentais).

Público alvo: famílias que criam crianças com menos de 18 anos de idade em 31 de março de 2021, e que se enquadrarem em um dos requisitos a seguir (exceto famílias monoparentais):

① Beneficiário do Auxílio Infantil (Jido teate) referente a abril de 2021 e que esteja isento de Imposto Residencial do Ano Fiscal 2021; ② Beneficiário iniciante do Auxílio Infantil (Jido teate), etc., referente a maio de 2021 a março de 2022 e que esteja isento de Imposto Residencial do Ano Fiscal 2021; ③ Pessoas que não se enquadrarem nos requisitos ① e ② e que estejam isentas de Imposto Residencial; ④ Pessoas que sofreram as consequências de infecção pelo Novo Coronavírus e que se enquadrarem no nível similar a estarem isentas de Imposto Residencial.

Valor do benefício: 50.000 ienes por criança qualificada

Inscrição: de acordo com a tabela abaixo e as pessoas que necessitarem realizar a inscrição, deverá ser até o dia 28 de fevereiro de 2022, segunda-feira, pessoalmente ou via correio (serão aceitas cartas carimbadas até com a data referida) ao Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1). E o formulário de solicitação poderá ser adquirido no setor referido.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Se aceptarán las solicitudes del subsidio económico especial a las familias con niños

Se otorgará el subsidio especial a la familia que está sufriendo los daños a causa del COVID19. *Excepto la familia monoparental.

Personas aceptadas: La familia con niños menores de 18 años con fecha de referencia del día 31 de marzo de 2021 y que cumpla con una de las siguientes condiciones (excepto la familia monoparental). 1) Beneficiario del subsidio infantil del mes de abril de 2021 y está exonerado de pagar los impuestos residenciales del año fiscal 2021; 2) Nuevo beneficiario del subsidio infantil (personas que reciben el subsidio a partir de mayo de 2021 a marzo de 2022) y está exonerado de pagar los impuestos residenciales del año fiscal 2021; 3) No cumpla con los requisitos de (1) ni (2), pero está exonerado de los impuestos residenciales; 4) Debido a la influencia del COVID19 los ingresos han bajado hasta el criterio determinado para aplicar la exoneración de los impuestos residenciales.

Cantidad del subsidio: 50.000 yenes por niño
Inscripción: Como la tabla de abajo indicado, la familia de (1) y (2) no necesita hacer la inscripción. La familia (3) y (4) tiene que solicitar hasta el lunes 28 de febrero de 2022 (se aceptarán los sellos impresos fechados hasta dicha fecha). Presente el formulario de solicitud directamente o por correo al Sector de Apoyo para la Crianza de Niños, junto con los documentos necesarios (〒442-8601 Toyokawa-shi Suwa 1-1). El formulario está disponible en dicho sector.
 [Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

	Familia de requisito ①	Familia de requisito ②	Familia de requisito ③	Familia de requisito ④
Valor/Cantidad	50.000 yenes por criança qualificada/50.000 yenes por niño que cumpla con los requisitos			
Inscripción/Inscripción	Não será necessário realizar/ No es necesario		Será necessário realizar/ Es necesario	
Período de pagamento/Día del pago	Final de julho/A finales de julio		A partir de julho/A partir de julio, en cualquier momento	

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, referente aos meses de maio e junho, será depositado na conta bancária indicada no dia 9 de julho, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contacto] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate", dirigido a las personas interesadas, como la familia monoparental, etc. será transferido el viernes 9 de julio por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de mayo y junio. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

4. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado (não será necessário realizar a notificação).

A redução será aplicada de acordo com o resultado da declaração de imposto de renda ou de imposto municipal e provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se este trâmite ainda não tiver sido concretizado.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Sistema de reducción del pago del Seguro Nacional de Salud

En caso de que la renta total de la familia no alcance al criterio determinado, la tasa del Seguro Nacional de Salud será reducida (no es necesario hacer la inscripción). Se decidirá la ejecución de la reducción en consideración a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto municipal y prefectural. Si no ha terminado la declaración, hágalo, por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

5. 国民年金保険料の免除

Redução ou Isenção da Taxa de Aposentadoria Nacional

A partir de 1 de julho, quinta-feira, iniciará-se a solicitação de redução ou isenção da taxa de Aposentadoria Nacional (Kokumin nenkin). E para a aplicação da redução ou isenção da taxa, haverá a avaliação conforme a renda do ano anterior do solicitante, do cônjuge e do responsável da família.

E para a realização de devidos trâmites, solicita-se que leve a carteira de Aposentadoria Nacional, e no caso das pessoas que ficaram desempregadas a partir de 31 de dezembro de 2019, leve também a carta de demissão (Rishoku hyo), ou a carteira de beneficiário do seguro desemprego (Koyo hoken jukyū shikakushasho), ao Setor de Seguro e Pensão Nacional ou subprefeituras.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

Exoneración del pago del Seguro de la Pensión Nacional

A partir del jueves primero de julio se aceptará la solicitud de la exoneración del pago del Seguro de la Pensión Nacional. Para recibir esta ayuda, se realizará una investigación de la renta anual del año anterior del solicitante, su cónyuge y el jefe de familia. Traiga la libreta de pensión (Nenkin Techo) y visite el Sector de Seguros y Pensiones (en el primer piso del edificio principal) o las sucursales de la Municipalidad. Las personas que se han retirado de su trabajo después del 31 de diciembre del 2019 requieren presentar el comprobante de retiro de los asegurados del seguro de desempleo (Koyohoken Hihokensha Rishokuhyo) o el certificado de ayuda del seguro de desempleo (Koyohoken Jukyū Shikakushasho).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

6. 医療機関などでの支払いが軽減される場合があります

Possibilidade de Redução no Pagamento das Despesas Médicas

No caso das despesas médicas tornarem-se demasiadamente altas durante o período de um mês, tais despesas a serem pagas em instituições médicas ou farmácias poderão ser limitadas até o valor determinado, mediante a apresentação da Carteira de Aplicação do Pagamento Limitado (Gendogaku tekiyo ninteisho), exceto as despesas em que não sejam cobertas pelo seguro de saúde. Além disso, se todos os membros da família cadastrados no Seguro Nacional de Saúde (incluindo-se o responsável da família) forem isentos de impostos municipais, as despesas de refeição, no caso de internação, também poderão ser reduzidas.

Para utilizar este sistema, preencher o formulário específico e enviá-lo via correio juntamente com a cópia da carteira de Seguro Nacional de Saúde ao Setor de Seguro e Pensão Nacional. O formulário poderá ser obtido através do site da cidade. Ou, será possível solicitar a devida carteira no setor responsável ou nas subprefeituras pessoalmente, levando-se a carteira de seguro de saúde e algum documento que possa confirmar o nº de My Number.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Reducción de los gastos médicos elevados

En caso de que sus gastos médicos totales de un mes resulten muy caros, podrá reducir la cantidad que pagará usted hasta una cantidad determinada, si muestra el Certificado de Aplicación de Limite de Seguro (Gendogaku Tekiyo Ninteisho). La reducción corresponde al pago que se realiza en las entidades médicas, etc. En caso de que todos los miembros de la familia que están registrados en el Seguro Nacional de Salud (incluyendo el jefe de familia) estén exonerados de pagar los impuestos residenciales, podrá reducir los gastos de la alimentación en el hospital. Para utilizar este sistema, tendrá que mandar el formulario de solicitud y copia del certificado del asegurado al Sector de Seguros y Pensiones. El formulario de solicitud está disponible en la página web de la Municipalidad. También se puede solicitar directamente en dicho sector o en las sucursales de la Municipalidad. Prepare el certificado del asegurado y algún documento que pueda confirmar su número personal "My number".

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

7. 後期高齢者医療制度について

Sistema do Seguro de Saúde aos Idosos

A validade da carteira do seguro de saúde aos idosos (cor laranja) será até 31 de julho, sábado. Portanto, estará sendo enviada a nova carteira (cor verde) em meados de julho por correio aos portadores. E solicita-se que a carteira vencida seja devolvida, a partir de agosto, ao Setor de Seguro e Pensão Nacional, subprefeituras ou ao Centro do Guichê do Prio, ou seja eliminada por conta própria.

A taxa do seguro de saúde aos idosos será calculada de acordo com a renda de 2020. O valor da taxa será calculado individualmente, totalizando-se em taxa fixa, que será cobrada igualmente de todos os segurados, e em taxa que será calculada conforme a renda.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2164

Sobre el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad

La fecha válida del certificado de asegurado del Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad será hasta el sábado 31 de julio (el certificado de color anaranjado). El nuevo certificado (el color verde) será enviado a mediados de julio por correo certificado. A partir de agosto devuelva los certificados vencidos al Sector de Seguros y Pensiones (en el primer piso del edificio principal), las sucursales de la Municipalidad o el Centro de la Ventanilla de PRIO. O pueden desecharlo (córtele para guardar su información personal). La tasa del seguro será determinada de acuerdo con los ingresos del año 2020. Hay 2 maneras de calcular la tasa; La tasa equitativa (cantidad común a todo el mundo) y la tasa calculada de acuerdo con los ingresos. La suma de estas tasas es la cantidad que tienen que pagar usted.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2164

8. 国民健康保険高齢受給者証の更新

Renovação da Carteira de Assistência Médica aos Idosos

Em Toyokawa, está sendo emitida uma carteira de Assistência Médica aos Idosos (Korei jukyushasho), a qual deverá ser apresentada junto com a carteira de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) em instituições médicas, a partir do mês seguinte do aniversário de 70 anos até completar 75 anos de idade.

Esta carteira é renovada em 1 de agosto anualmente. A nova carteira (cor creme) estará sendo enviada no final de julho, contendo a porcentagem de pagamento que será avaliada de acordo com a renda de 2020. Portanto, a partir de agosto, solicita-se que esta carteira seja apresentada juntamente com a carteira de Seguro Nacional de Saúde em instituições médicas. E solicita-se que a carteira vencida (cor branca) seja devolvida, a partir de agosto, ao Setor de Seguro e Pensão Nacional, subprefeituras ou ao Centro do Guichê do Prio, ou seja eliminada por conta própria.

[Contacto] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2135

Renovación del Certificado de Beneficiarios de los Ancianos del Seguro Nacional de Salud

La Municipalidad distribuirá el certificado de Beneficiarios de los Ancianos del Seguro Nacional de Salud. El periodo para que las personas de edad puedan recibir dicho certificado será desde el mes siguiente que cumplan los 70 años de edad hasta los 75 años de edad.

Este certificado se renovará el primero de agosto todos los años. Se le enviará el certificado de color crema a fines de julio a las personas correspondientes (en el certificado estará escrito el porcentaje de pago, el cual será calculado de acuerdo con los ingresos de 2020). Si recibe este certificado, muéstrelo junto con el certificado del Seguro Nacional de Salud en las entidades médicas. A partir de agosto devuelva el certificado actual (el color blanco) al Sector de Seguros y Pensiones (en el primer piso del edificio principal), las sucursales de la Municipalidad o al Centro de Ventanilla de PRIO. O pueden desecharlo (córtele para guardar su información personal).

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2135

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias em vermelho. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo 10 días antes del examen.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	10/ago (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de março de 2021. Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de marzo de 2021.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	25/ago (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 1 e 9 de abril de 2021. Bebés nacidos entre los días 1 y 9 de abril de 2021.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/ago (qua/miê) *	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	12/ago (qui/jue)		
	17/ago (ter/mar) *		
	31/ago (ter/mar)		
Crianças de 2 anos	6/ago (sex/vie)	Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	●Escova dental ●Cepillo dental
	27/ago (sex/vie) *		
Crianças de 3 anos	11/ago (qua/miê)	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)	
	18/ago (qua/miê) *		
	26/ago (qui/jue) *		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 23 de agosto (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", toalha de banho, bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 23 de agosto (lunes)

Horario de recepción: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, toalla de baño, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Iniciará-se a vacinação contra o Novo Coronavírus para as pessoas a partir dos 12 até 64 anos de idade. Para as pessoas a partir dos 16 até 64 anos de idade, o cupom de vacinação será enviado até meados de julho (12 até 15 anos de idade, será enviado posteriormente). A reserva será por ordem de sequência, iniciando-se pelas pessoas com doenças crônicas e pessoas que trabalham em instituições de idosos. O início da reserva da vacinação para as outras pessoas a partir dos 12 até 64 anos de idade, será comunicado através do site da cidade, boletim informativo do mês de agosto, etc., após ser definido.

Vacinação Individual: (1) Reserva/início da vacinação= confirmar diretamente nas instituições médicas. A instituições poderão ser confirmadas através do site do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem estar "Corona Wakuchin Navi" ou através de telefone, ao Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação do Novo Coronavírus; **(2) Reserva=** através de telefone a instituição médica desejada. Em algumas instituições será possível reservar através do próprio site.

Vacinação em Conjunto: (1) Início da reserva= a partir de 14/jul (qua), 9h; **(2) Início da vacinação=** a partir de 4/ago (qua); **(3) Local=** Shimin Plaza (Prio 2, 4º andar); **(4) Reserva=** através de telefone, ao Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação do Novo Coronavírus ou pelo site da cidade.

Outros: novas informações relacionadas a vacinação do Novo Coronavírus, serão anunciadas através do site da cidade.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 **Fax:** 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: inglês= todos os dias, chinês= todas as quintas-feiras e português= todas as sextas-feiras

Informaciones sobre la enfermedad contagiosa del Nuevo Coronavírus

Se empezará la vacunación contra el COVID19 a las personas comprendidas entre 12 y 64 años. Hasta mediados de julio será siendo enviado el cupón a todas las personas de 16 a 64 años. En cuanto a las personas de 12 a 15 años, se les enviará el cupón posteriormente. Primero, se aceptarán las inscripciones de las personas con alguna enfermedad crónica o las personas que trabajan en los asilos de ancianos. En cuanto al público general de 12 a 64 años, tan pronto como se decidan los detalles, avisaremos a través de la página web o el boletín informativo (edición de agosto) de la Municipalidad.

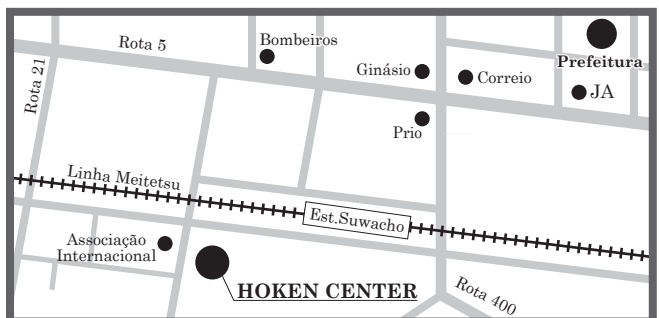
Vacunación individual: (1)Inicio de la reserva y la vacunación: Podrán ser verificadas las entidades médicas disponibles en la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar "Corona vaccine navi" o pregunte al Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19. **(2)Inscripción:** Llamar a la entidad médica de su interés. Algunas entidades aceptan la reservación a través de su propia página web.

Vacunación en grupo: (1)Inicio de la reserva: El miércoles 14 de julio, desde las 9:00 am **(2)Inicio de la vacunación:** El miércoles 4 de agosto **(3)Lugar:** Shimin Plaza (el 4º piso del PRIO 2). **(4)Inscripción:** Reserve su cita por teléfono en el Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19. Se aceptará también a través de la página web de la Municipalidad. **(5)Otros:** Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones más recientes.

Centro de Atención Telefónica Sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 **FAX:** 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 hasta las 17:00 (inclusive sábados, domingos y días feriados) *El centro de atención telefónica ofrece información en varios idiomas también. En inglés (todos los días), chino (los jueves) y portugués (los viernes).



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1·7 Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
4	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
10	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
11	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
17	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
22	qui/jue	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
23	sex/vie	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
24	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
25	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
31	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakaemachi)	0533-86-3300

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30

11 dom Riverbell Clinic (honnogahara) 0533-85-3232

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

18 dom Tsuyama Clinic (ogi cho) 0533-56-3588

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

4	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
11	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341
18	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
25	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
17	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

3	sáb	Sasaki Hifuka (kanaya honmachi)	0533-82-3285
---	-----	---------------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de junho de 2021: 184.060 habitantes

- Estrangeiros: 6.943
- Brasil: 2.765
- Vietnã: 1.069
- Filipinas: 729
- China: 686
- Peru: 469
- Coreia do sul: 463
- Indonésia: 294
- Nepal: 114
- Tailândia: 54
- Coreia: 37
- Bolívia: 31
- Outros: 232

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp